



# Boletín mensual Suzuka

スペイン語版

mayo de 2011

№73

## Wai Wai Haru Matsuri

El 17 de abril (dom) visitaron más de 2,500 personas a Wai Wai Haru Matsuri. Pudían disfrutar muchas experiencias como kung fu, baile de bambú, juegos internacionales, vestir los trajes típicos, retrato, salón de café el día entero.

En la zona de alimento, pudo encontrar las comidas desconocidas y comidas populares como parrilladas.

También hubo música filipina, baile de korea y presentaciones de otros países, show de kimono, Shamisen, taiko para conocer la cultura de japon.

En parte final pudimos participar la danza de Samba entre todos. Muchas gracias por visitar a Waiwai Harumatsuri.

La donación de ese día fueron 134,203 yenes. Todos donaremos a la cruz roja de japon para las víctimas de gran terremoto de Tohoku-Kanto.

<Información: SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp>



## Todos los domingos está abierto la ventanilla de División de Asuntos de Ciudadano

Horario: Todos los domingos 9:00-12:00

Lugar: División Asuntos de ciudadano  
(Shimin-ka 1º piso de la municipalidad)

Contenido:



- Trámite: Inkan-Toroku, alteración de datos de registro extranjero, emisión de registro extranjero.
- Concesión de certificado: Sello (Inkan), Certificado domiciliario, Koseki.

※ Certificado de impuestos municipales no se concede.  
※ No hay intérprete. Venga con quien entiende japonés.

<Información: División de Asuntos de Ciudadano>

☎059-382-9013 ✉shimin@city.suzuka.lg.jp

## Mantengan buena conducta en la vida cotidiana

En cada barrio viven personas de diferentes tipos. Para convivir todos cómodos, Tenga cuidado en los siguientes puntos.

- ☆ No realicen parrilladas en el balcón del apartamento.
- ☆ Escuche la música con el volumen moderado.
- ☆ No hable en voz alta en la calle por la noche.



<Información: División de consulta pública>

☎059-382-9058

✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

## Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 12 de mayo (Jueves) de las 10:00 a las 12:00

Lugar: División de Consulta Pública  
2º piso de la Municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)

Contenido de consultas: asuntos relacionados a visado, matrimonio internacional, naturalización...etc.

Duración de consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesario la reserva por teléfono a la División de consulta pública), 4 personas

Información: (División de consulta pública)

☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

## Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	3,714
Peruanos.....	1,459
Chinos.....	1,066
Norte y Sur Coreanos .....	685
Filipinos.....	451
Otros .....	1,065
Total.....	8,440

(según datos de marzo del 2011)

## ¡¡¡Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual  
10,000 yenes grupo o empresa

Duración: De abril del 2011 a marzo del 2012.

Los socios pueden participar a las actividades de SIFA (como curso de cocina, idioma, etc) con un precio especial.

Solicitud: 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

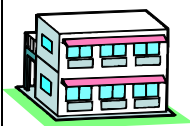
〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-18-18

TEL: 059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: sifa@mecha.ne.jp





# Información



## Búsqueda de residentes para los apartamentos municipales

< Información: División de viviendas >

☎059-382-7616 ✉jutaku@city.suzuka.lg.jp

Nombre de los pisos y barrios	Construcción	Número de pisos (Precedencia)	Alquiler de hogar
Haitsu Asahigaoka Naka Asahigaoka 4 chome	4, 5 pisos Contra fuego	5	¥16,700~ ¥34,700
Sakurajima Sakurajima-cho 5chome	4 pisos Contra fuego	3	¥14,500~ ¥32,200
Takaokayama Morino Sato Takaokadai 4 chome	3 pisos Contra fuego	2	¥21,100~ ¥41,400

- ※El número dentro de parentesis es de precedencia.
- ※El alquiler del apartamento se calcula cada año por la renta familiar.

### Requisito de solicitud:

☆ Quien reúna a los siguientes requisitos.

- Vive o trabaja dentro de Suzuka.
- Vive con familia (Incluye prometido)
- Ahora mismo tiene dificultades sobre residencia.
- No está retrasado en el pago del impuesto.
- Cobra menos del valor determinado en la regla de vivienda pública.
- No ser miembro de Yakuza.

**Solicitud:** Rellene el formulario y preséntelo con los documentos necesarios a la ventanilla de la División de vivienda pública entre el 9 y 20 de Mayo. El día 15 también aceptará en Shimin robi del 1º piso de la municipalidad.

**Modo de selección:** Se realizará un sorteo en el comienzo de Julio.

**Temporada de entrada:** Final de julio.

**Medida de precedencia:** La familia con impedido o familia de madre soltera(madre e hijo) tiene precedencia. Cuando presente el formulario de solicitud, explique su condición familiar.

**Precedencia:** Familias con impedidos, Familia de madre soltera (Informe cuando solicite)

※Depende de la condición se cambiará el contenido y número de pisos.

## Prohibido llevar las basuras reciclables

< Información División de Tratamiento de Desechos >

☎059-382-7609 ✉haikibutsutaisaku@city.suzuka.lg.jp

La municipalidad de Suzuka recoge las basuras reciclables como papel, lata vacía, botella vacía, botella plástica(pet).

Hay gente que lleva estos de los lugares de basura.

A partir del 1/julio entrará en vigor de la multa de 200,000 yenes para los contraventores en Suzuka.



## Impuesto de los vehículos

< Información Oficina de impuestos de Suzuka ☎059-382-8660 >

Jidousha zei es el impuesto de vehículos automóviles para un año entero. (De Abril al proximo Marzo) referente al dueño el 1º Abril. Si matricula o cancela la matricula después del 2 de Abril, se calculará el valor de impuesto dividido por mes.

El valor del impuesto de carro de placa blanca está reglamentado por la cilindrada según la lista siguiente.

Cilindradas	Valor de impuesto	Cilindradas	Valor de impuesto
~1000 cc	¥29,500	3001 cc ~ 3500 cc	¥58,000
1001 cc ~ 1500 cc	¥34,500	3501 cc ~ 4000 cc	¥66,500
1501 cc ~ 2000 cc	¥39,500	4001 cc ~ 4500 cc	¥76,500
2001 cc ~ 2500 cc	¥45,000	4501 cc ~ 6000 cc	¥88,000
2501 cc ~ 3000 cc	¥51,000	6001 cc ~	¥111,000

### Modo de pago del impuesto

La oficina de impuesto de vehículos enviará la notificación de pago del impuesto (Nouzei Tsuchisho) en el comienzo de Mayo. Sírvase llevar la notificación y pagar en un banco, correo o Conbini hasta el plazo. El plazo para el pago de impuesto es hasta el 31/mayo.

Si se atrasa, tendrá que pagar los intereses.

### En caso de no pagar...

Se enviará el requerimiento. Si no paga, se revisará y se le embargará sus bienes, como sueldo, ahorro, vehículo...etc.

### Información:

Impuesto de vehículos: Oficina de impuestos de Suzuka

☎059-382-8660

Matrícula: Chubu Un-yu kyoku Mie Un-yu kyoku

☎050-5540-2055

## Ventanilla de feriado y nocturna para pago de impuestos.

< Información: División de Pago de Impuestos >

☎059-382-9008 ✉nozei@city.suzuka.lg.jp

Día: 29/mayo(dom), 8:30-17:15

30(lun),31(mar)/mayo 17:15-20:00

Lugar: División de pago de impuestos.

(2º piso de la municipalidad)

Contenido: Pago de impuesto municipal, consultas de impuestos, trámite de transferencia bancaria.

Sólo se puede entrar por la entrada de sur.

※No hay intérprete.

## Detalles de la seguridad y confianza de los alimentos

### ¿Porqué quita los germen de patatas?

El germen de patatas contiene sustancia llamado "solanine" que provoca intoxicación alimentaria. Mayor parte está en la raíz de germen y cáscara verde. Quitar completamente las cáscaras y germen.

[Información de la prefectura de Mie](#)

## Busca de personas que desean someterse a un reconocimiento general de seguro nacional de salud

<Información: División de seguro de salud y pensión>

☎059-382-7605 ✉hokennenkin@city.suzuka.lg.jp

**Destinados:** Personas que reúnan a los siguientes requisitos.

- ※ Estar inscrito en el seguro nacional de salud en el 1/abr/2011.
- ※ Tener edad entre 30 y 74 años.
- ※ Estar inscrito en el seguro nacional de salud durante el año fiscal de 2010 y no están retrasados el pago de hoken.

**Período:** Del 1 de Julio hasta el 30/nov.

**Lugares:** Los médicos autorizados en Suzuka. ↗



## Contenido de examen:

Entrevista, Percusión, Exámenes de recto, presión arterial, electrocardiograma, uroscopia, de heces, de sangre, radiográfico de pecho, examen de estómago (radiografía o endoscopia)

**Vacante:** 2,400 personas (Cuando haya mucha solicitud se realizará un solteo)

**Cuota:** ¥8,000

**Inscripción:** Escriba "Ningen Dokku Kibo" en frente del sobre o postal (una por persona) y al verso su número de la tarjeta del seguro (Hokensho), Código postal, dirección, Nombre, Fecha de nacimiento, Sexo, Número de teléfono en una postal y envíe a la División de seguro de salud y pensión (〒513-8701 Hoken Nenkin ka) hasta las 17:00 del 16/mayo.

※ No se puede solicitar por teléfono, por fax ni por e-mail.

※ Personas que han hecho este reconocimiento, no tienen que recibir el examen de especial (Tokutei Kenko Shinsa).

# Actividades

## Festival de ciclismo de Suzuka

<Información: División de Deportes>

☎059-382-9029 ✉supotsu@city.suzuka.lg.jp

Día: 29/mayo(Dom) a las 9:00 (En caso de lluvia se suspenderá al día 5/junio)

Lugar de inicio: Parque Benten'yama (al lado de Hunter)

Contenido:

Ruta A (50km), Ruta B (38km) y Ruta C (18km)



\* Almuerzo y cosecha de papa dulce (camote) se realizará en la cercanías del Hospital Kaisei.

Los organizadores transportarán las papas hasta el parque benten'yama.

Tasa: 2,000 yenes, menores de 12 años 1200 yenes (incluye el almuerzo, papa y seguro)

Organizador: Asociación de ciclismo de Suzuka.

Solicitud: presentar el formulario relleno y tasa a Sr. Okubo(ichinomiya-cho 35-2 ☎090-2343-1101) hasta el 20 de mayo.

\*Menores de 13 años participe con su tutor.

## Correspondencia de Hoken Center

<Información: División de Salud Pública> ☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Vacante	Valor	Solicitud
<b>Haigan Cáncer de pulmón</b> Personas mayores de 40 años.	19/jul (mar) De las 9:00 a las 11:00	Hoken center	100	Radiografía ¥200 Examen de flema ¥600	A partir del 25/may
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆La solicitud del examen de flema, se acepta el mismo día en el Hoken Center. ☆Se entregará un envase en ese día para quienes recibe la prueba de flema. Recoje la flema 3 días en casa y entregue posteriormente.				
<b>Igan Cáncer de estomago (Por bario)</b> Personas mayores de 40 años.	10/jun (vie) De las 9:00 a las 11:00	Hoken center	40	¥1,000	A partir del 25/may
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Quienes se operaron del estomago o intestino grueso, no pueden hacerse el examen. ☆No comer ni fumar desde las 21:00 del día anterior. ☆Quien está tomando la medicina, debe solicitar al médico como toma en el día de examen.				

- ☆ Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.
- ☆ Mayores de 40 años y tienen la libreta de salud, traiganlo al examen.
- ☆ El resultado del examen se enviará por correo un mes después.
- ☆ No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.
- ☆ Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.



## Prevención contra un terremoto grande

Cuando ocurra un terremoto grande, será difícil conseguir los objetos de vida cotidiana. Prepare los objetos en casa previamente.

Aparte de estos, preparen la comida instantánea, agua potable, compresa, monedas para teléfono público, libreta de banco, sello(Inkan), pasaporte(fotocopia), medicina de casa. Si tiene bebe, también prepare el pañuelo y leche en polvo. Estos objetos prepare en la entrada de casa o dormitorio para llevar en caso de emergencia.

Ahora aún faltan los objetos en Tohoku-Kanto. Tenga consideración a los objetos para los víctimas del gran terremoto de marzo. Evite comprar más de lo necesario.



### ©Informaciones sobre el terremoto de este de japon y valor de radiación en Mie.

La prefectura de Mie ofrece la información detallada por página web.

URL : <http://www.pref.mie.lg.jp/kokusai/hp/>

### La municipalidad de Suzuka publica las informaciones por la página web y el radio

Página web Español <http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html>

Inglés <http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html>

Portugués <http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html>

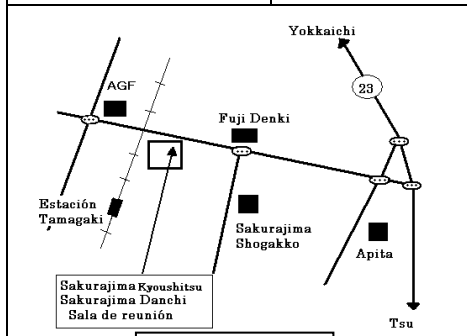
Radio de FM (Suzuka Voice) Sintonizado en 78.3MHz Noticias en portugués Los sábados 17 : 55~18 : 00

<Información: División de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp>

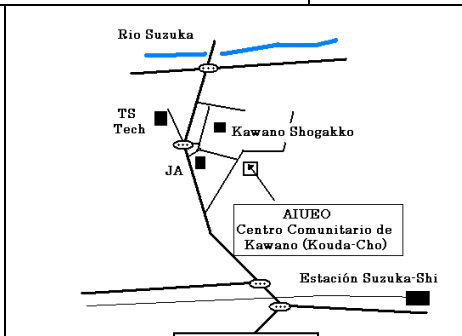


## Curso de japonés y clase de refuerzo

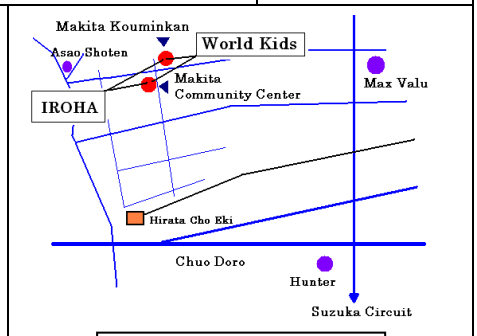
Curso	Nivel	Contacto	Plan de mayo
AIUEO	De elemental a avanzado	Oficina ☎080-1554-3093	14,28 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado	Sra. Yoshida ☎090-1754-7919	11,18,25 19:30-21:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Oficina ☎080-3680-8049 (19:00-22:00)	7,14,21,28 10:30-12:00
SIFA	De septiembre comenzará el curso para el examen N3 de Noryoku shiken	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	
World Kids (clase de refuerzo)	Para los niños que viven en la ciudad de Suzuka.	Nakabayashi(japonés) ☎090-3991-0129	7,14,21,28 10:30~12:00



Sakurajima



AIUEO



Iroha · World Kids